

## แบบฟอร์มนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๑๔ กันยายน ๒๕๕๕  
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวกฤติดา ชันวิธิ  
ตำแหน่ง นักวิเคราะห์สัมพันธภาพปฏิบัติการ (ภาษาเยอรมัน)  
กลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหาร

### เนื้อหาข่าวโดยสรุปของประเทศเยอรมนี (หมวดการเมือง)

#### รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจและเทคโนโลยีเยอรมนีเยือนเวียดนามและไทย

นายฟิลิปป์ โรสเลอร์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจและเทคโนโลยีแห่งสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี มีกำหนดการเดินทางเยือนสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม และราชอาณาจักรไทย ระหว่างวันที่ ๑๗ ถึงวันที่ ๒๑ กันยายน พ.ศ. ๒๕๕๕ พร้อมด้วยสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร นางคอร์เนเลีย พีเพอร์ ปลัดกระทรวงการต่างประเทศเยอรมนี รวมทั้งตัวแทนจากภาคธุรกิจราว ๕๐ คน โดยจุดประสงค์ในการเดินทางเยือนครั้งนี้ เพื่อกระชับความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจระหว่างประเทศเยอรมนีและสองประเทศดังกล่าว

นายโรสเลอร์กล่าวว่า “ประเทศเวียดนามและประเทศไทย เป็นประเทศที่กำลังรุดหน้าในภูมิภาคที่มีการเติบโตอย่างอาเซียน และยังเป็นตลาดในอนาคตภาคอุตสาหกรรมส่งออกของประเทศเยอรมนี โดยทั้งสองประเทศนี้มีความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจที่แน่นแฟ้นและเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจที่เราต้องการส่งเสริมให้พัฒนาขึ้นต่อไป”

นายโรสเลอร์จะเดินทางเยือนกรุงฮานอย เมืองหลวงของประเทศเวียดนามเป็นสถานที่แรก และจะเข้าพบกับนายเหวียน เติง ซุง นายกรัฐมนตรีและผู้แทนรัฐบาลระดับสูงของเวียดนาม โดยนายโรสเลอร์ และนายบุงกวางวืง รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการวางแผนและการลงทุน จะเปิดการเวทีหารือเยอรมนี-เวียดนาม ร่วมกับตัวแทนภาคธุรกิจ โดยในกำหนดการจะมีการบรรยายหัวข้อ “โอกาสของระบบเศรษฐกิจตลาดแบบสังคมนิยม” ให้กับนักศึกษาจากมหาวิทยาลัยเศรษฐศาสตร์แห่งชาติ (National Economics University - NEU)

นอกจากนี้ นายโรสเลอร์จะเข้าพบนายหวู ฮุย หว่าง รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรมและการค้าเวียดนาม ณ นครโฮจิมินห์ ทั้งนี้ นอกเหนือจากการประชุมทางเศรษฐกิจเยอรมนี-เวียดนามแล้ว จะมีการเยี่ยมชมบริษัท การเปิดโรงเรียนความร่วมมือระหว่างเยอรมนี-เวียดนาม รวมทั้ง การก่อตั้งสถาบันเทคโนโลยีเยอรมัน-เวียดนาม

ขณะที่ กำหนดการเยือนประเทศไทยนายฟิลิปป์ โรสเลอร์ จะเข้าหารือกับนางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร นายกรัฐมนตรี และนายกิตติรัตน์ ณ ระนอง รองนายกรัฐมนตรี โดยการหารือกับรองนายกรัฐมนตรีนั้น จะเปิดเวทีหารือร่วมกับคณะกรรมการการเศรษฐกิจประจำสภาผู้แทนราษฎรเยอรมนีและตัวแทนภาคธุรกิจของทั้งสองประเทศ หลังการรับประทานอาหารกลางวัน จะมีการประชุมเชิงปฏิบัติการเกี่ยวกับการบริหารจัดการน้ำ และการป้องกันน้ำท่วม โดยบริษัทเยอรมันจะนำเสนอผลิตภัณฑ์และบริการที่ได้รับการพัฒนาอย่างสูง

ประเทศเวียดนามและประเทศไทยเป็นมิตรประเทศสำคัญของประเทศเยอรมนีด้วยการเติบโตทางเศรษฐกิจอย่างมีพลวัต ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศเยอรมนีและประเทศไทยดำเนินมาอย่างยาวนานและเป็นไปอย่างแน่นแฟ้น โดยในปีนี้เป็นวาระครบรอบความสัมพันธ์ทางการทูต ๑๕๐ ปี ซึ่งประเทศเยอรมนีเป็นประเทศคู่ค้าที่สำคัญที่สุดในสหภาพยุโรปของประเทศไทย โดยมีมูลค่าการค้าระดับทวิภาคีในปี พ.ศ. ๒๕๕๔ ถึง ๗.๒ พันล้านยูโร ซึ่งมีมูลค่าสูงกว่าในปี พ.ศ. ๒๕๕๓ ร้อยละ ๑๐

ทั้งนี้ ประเทศเวียดนามนับว่าเป็นประเทศที่มีความสัมพันธ์อย่างใกล้ชิดกับประเทศเยอรมนีมาอย่างยาวนาน ซึ่งตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๕๔ ได้มีกลยุทธ์ความร่วมมือเพื่อกระชับความร่วมมือทางเศรษฐกิจ การเมือง และวัฒนธรรม รวมถึงการอภิปรายเกี่ยวกับรัฐภายใต้หลักนิติรัฐ ทางด้านความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจได้พัฒนาไปอย่างก้าวหน้า โดยการค้าระดับทวิภาคีในปีที่ผ่านมาเพิ่มขึ้นร้อยละ ๒๘ หรือเพิ่มขึ้นคิดเป็นเงินจำนวน ๕.๗ พันล้านยูโร

นายโรสเลอร์ยังได้กล่าวว่า “ประเทศในภูมิภาคอาเซียนกำลังก้าวหน้า และเศรษฐกิจจะยังคงเติบโต โดยในปี พ.ศ. ๒๕๕๘ จะมีการเปิดตลาดภายในภูมิภาคอาเซียน ซึ่งมีประชากรในภูมิภาคถึง ๖๐๐ ล้านคน ทั้งนี้ บริษัทเยอรมันจะได้รับประโยชน์จากการเปิดตลาดดังกล่าว สิ่งสำคัญกว่านั้นคือ ได้มีการส่งสัญญาณอย่างชัดเจนว่า ประเทศเยอรมนีมีความสนใจอย่างมากที่จะสร้างความร่วมมือทางเศรษฐกิจกับภูมิภาคนี้ต่อไป”

ที่มาของข่าว <http://www.bmwi.de/DE/Presse/pressemitteilungen,did=508862.html>

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์

ผู้บังคับบัญชาการกลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ